

СВОБОДА

LIBERTY

Часопись для руского народа въ Америцѣ и органъ „Руского Народного Союза“.

Рѣкъ VIII.

Мт. Кармель, Па. Четвергъ 14-го Юнія 1900.

Число 23.

КАЛЕНДАРЬ.

Юнѣ.	Юстѣя и Юстѣя
7	Никитинъ Патрѣархъ
8	Дукляна (Одъ. Сошестъ.)
9	1. Ио. Св. Митрофанъ Патр.
10	Дорогъ, св. (Нач. Петр. пост.)
11	Васарѣонъ прер.
12	Феодотъ св.вч.
13	Оголошенъ.

ЗМѢСТЪ.

Водъ Редакціи. — Саравы „Союза.“ —
Важна хвиля. — Народъ рушаецъ. — Цѣ-
кава политѣка. — Вѣсти зъ Америка —
Першій домъ въ Америцѣ. — Повинки. —
Посмертѣя вѣсти. — Фейлетонъ: Страшный
врагъ. — Руско-англійскій провидѣнъ.
— Оголошенъ.

Увага.

Хотѣи приступити до
„Союза“ най посылають
вступне и мѣсячне до ка-
сѣра:

Mr. Konl. Kotanczyk
Box 127
SHAMOKIN, PA.
И увѣдомлять секретаря
подъ адресомъ:
Rev. Antony Bonczewsky
10 May Str.
ANSONIA, Conn.

Хто хоче записати собѣ
однуку, *
* РУСКУ, *
* РОБОТНИЧУ ГАЗЕТУ,
най пише на адресъ:

„СВОБОДА“
P. O. Box 13
MT. CARMEL, PA.

Водъ Редакціи.

Невдовзъ скончытъ ся вже
першій пѣворѣкъ 1900 р., а
богато ще естѣ такихъ, що
не заслали памѣ палеж-
ности за перечитанъ числа
„Свободы“. Мы оплачуемо
все готовкою, тому не мо-
жемо такъ долго ждати и
будемо зневоленъ здержати
довжникамъ высылку „Сво-
боды“.

СПРАВЫ „Р. Н. СОЮЗА.“

Справоздане касове „Р. Н. Союза“ за мѣсяцъ
май 1900 р.

Buffalo, N. Y. Братство св. Іоана Хрест.	\$22.28
McKees Rocks, Pa. Бр. св. О. Николай	38.10
Trauger, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	21.00
Calumet, Pa. Бр. св. Іоана Хр.	31.50
Waterbury, Conn. М. Р. Н. С.	14.15
St. Louis, Mo. Бр. св. Арх. Михаила	44.10
McAdoo, Pa. Бр. Покр. Пр. Бог.	57.92
Eleanor, Pa. Бр. св. Арх. Михаила	21.05
Rhone, Pa. Бр. св. Спаса	9.70
Pittsburg, Pa. Бр. св. О. Николай	241.32
Centralia, Pa. Кашинка Таця	2.75
Whitney, Pa. Бр. Трехъ Святителейъ	17.00
Shenandoah, Pa. Бр. св. Арх. Михаила	41.65
Mt. Carmel, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	39.50
„ „ Бр. св. Димитріа	38.75
Ansonia, Conn. Бр. св. АА. Петра и Павла	69.00
Oldforge, Pa. Телехъ Сементъ	2.00
Mayfield, Pa. Бр. св. Кирила и Методіа	45.45
„ „ М. Р. Н. С. (за маргъ, цѣтень, май)	126.75
Olyphant, Pa. Бр. св. Іоана Хр.	113.83
Priceburg, Pa. Бр. св. Василія В.	44.55
Yonkers, N. Y. М. Р. Н. С.	49.90
Glen Lyon, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	11.75
Sayre, Pa. Бр. Благов. Пр. Бог.	6.19
New York, N. Y. Саричъ-Яхвѣкъ	4.00
Shamokin, Pa. Бр. св. Іосифа	10.40
„ „ Бр. св. Кирила и Методіа	154.95
Jessup, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	9.90
Belle Vernon, Pa. Бр. Благ. Пр. Бог. за цѣтень	16.60
„ „ за май	23.76
Plymouth, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	56.68
St. Clair, Pa. Бр. Пр. Богер.	29.21
Northampton, Pa. Бр. Усп. Пр. Бог.	27.72
Elmira, N. Y. Бр. св. Арх. Михаила	7.75
Jersey City, N. J. М. Р. Н. С.	115.96
Lansford, Pa. Бр. Рожд. Пр. Бог.	76.19
Troy, N. Y. Бр. св. О. Николай	13.25
Edwardsdale, Pa. Барна Петро	2.00
Newark, N. J. Зудакъ-Габурчакъ	3.00
Rendham, Pa. М. Р. Н. С.	9.66
Разомъ:	\$1671.22
Розходъ:	87.62

Въ четвертомъ кварталѣ р. б. адм. т. е. въ маргѣ, цѣтень и маю було:	
Доходу:	\$4441.33
Розходу:	2603.71
Фондъ желѣзный воблѣнъвъ ся о	\$750.00
За цѣлый рѣкъ адм. т. е. водъ 1. червня 1899 до 31. мая 1900 було:	
Доходу:	\$11,397.20
Розходу:	11,103.48

Фондъ желѣзный воблѣнъвъ ся о \$2641.92, зъ котрою то
вже разомъ сумою чистый рѣчний доходъ „Р. Н. С.“ вышесить
\$3293.72.

Станъ касы „Р. Н. С.“ зъ днѣмъ 31. мая б. р. такий:

1) Фондъ желѣзный	\$6750.00
2) Фондъ розпорядимый	1969.01
3) Депозиты	1463.54
Сума:	\$10182.55

Въ другой половинѣ мая б. р. приступили до „Р. Н. Со-
юза“ слѣдующіи новы
члены:

Olyphant, Pa.	
Число въ тозъ числѣ	
24. Гряцко Петро	1281
25. Ванда Иванъ	1811
Mayfield, Pa.	
26. Жакъ Назаръ	562
27. Хомякъ Иванъ	572
28. Кехаргъ Марія	1137
29. Кошелевъ Иванъ	1193
30. Буберлякъ Филиппъ	74
31. Баралекъ Иванъ	75
32. Гузиль Стефанъ	75
33. Кузеничъ Василей Петро	1427
Plymouth, Pa.	
34. Кичура Марія	1423
35. Чорный Гнатъ	1904
36. „ Никола	1904
37. Габуръ Максимъ	1905
38. Катричъ Стефанъ	1905
39. Малаецъ Никола	1906
Whitney, Pa.	
40. Витка Омельякъ	1906
41. Венгриячъ Николай	1907
42. Смолякъ Адамъ	1907
43. Магдалинскій Франко	1908
44. Грицковъ Марія	1908
45. Солпшиакъ Стефанъ	1909
46. „ Михайло	1909
47. Завадъ Марія	1910
Rhone, Pa.	
48. Сивулячъ Петро	252
Glen Lyon, Pa.	
49. Сѣйчакъ Никита	1365
Northampton, Pa.	
50. Сивулячъ Лука	1903
51. Вахъ Николай	1910
52. Гоцко Иванъ	1911
53. Костикъ Андрей	1911
54. Марцѣно Антонъ	1912
55. Дзюбѣкъ Иванъ	1912
56. Пелонъ Михайло	1913
57. Лучанскій Стефанъ	1913
58. Гутникъ Михайло	1914
Lansford, Pa.	
59. Юзаничъ Михаилъ	1199
60. Гурчикъ Осифъ	1268
61. Рувикъ Иванъ	1322
St. Clair, Pa.	
62. Жиличъ Амброзій	259
63. Фецо Михайло	259
Shamokin, Pa.	
64. Закаичъ Гнатъ	352
65. Пейко Антонъ	1322

Всѣхъ новыхъ членовъ въ маю
приступило 65, зъ того дѣтей 8
лево.

За цѣлый рѣкъ адм. т. е. за
часъ водъ 1. мая 1899 р. до 31.
мая 1900 р. приступило всѣхъ
новыхъ членовъ 1401, зъ того
дѣтей 243.

Водъ 1. до 7. червня б. р. присту-
пили до „Р. Н. Союза“ слѣ-
дующіи новы члены:

Christopher, Pa.	
1. Пехъ Антонъ	63
2. Солпшъ Антонъ	63
2. Савка Сементъ	64
Soldier, Pa.	
Братъ св. Арх. Михаила	
4. Бобовичъ Иванъ	1
5. Гулицъ Михайло	2
6. Ковачъ Юрій	9
7. Кухта Михайло	9
8. Пуйда Стефанъ	13
9. Ретѣцъ Михайло	14
10. Рыбаръ Михайло	14
11. Чолякъ Осифъ	15
12. Швайдеръ Петро	16
13. Шперлингъ Михайло	16
14. Войтло Михайло	19
15. Пешко Михайло	172
West Pawlet, Vt.	
16. Лазоричъ Стефанъ	1542
Simpson, Pa.	
17. Баралекъ Лука	1443
18. Ориникъ Петро	1544
Sayre, Pa.	
19. Костикъ Ілія	1218
Trauger, Pa.	
20. Балако Иванъ	1914
21. Войтло Стефанъ	1915
Ант. Бончевскій секретарь	

Важна хвиля.

Въ хвилѣ колѣ наша га-
зета иде до друку, въ ме-
трополѣи захѣдной Пенсилъ-
веніи, мѣстѣ Питсбургу, зо-
бранъ зѣ всѣхъ закутковъ
широкоамериканской зем-
лѣ, где липшъ живе рускій
народъ — делегаты „Р. Н.
Союза“ и радятъ надѣ до-
бромъ тутешной Руси. Надѣ
добромъ американской Руси
радятъ, кажемо, бо заста-
новляють ся не липшъ надѣ
тымъ, якъ бы то нашу рус-
ко-народну организацію по-
стаити на высотѣ еѣ зада-
чѣ, але радятъ такожь о
всякихъ другихъ пекущихъ
нашихъ сиравахъ, примѣр.
Бѣиграційномъ Домѣ, на-
пѣмъ робѣтничѣмъ положе-
нью, просвѣтѣ и другихъ.
Сподѣеомъ, що тѣ ихъ на-
рады не будутъ безуспѣш-
ны, та що Духъ Божій, ко-
торый зѣйшовъ на Апосто-
ловъ и зрѣвивъ зѣ простыхъ
та бѣзславныхъ рыбаковъ,
неустрашимыхъ поборо-
ковъ Христовой правды, зѣй-
де и на тѣхъ, на котрыхъ
очи всенъ нашей Руси нынѣ
зверненъ, и зрѣвить ихъ та-
кожь борцами противъ ложъ,
темноты и апатіи, якъ у
насъ досѣтъ ще пануе.

Народъ рушаецъ.

Що народъ рушаецъ, та
пабирае смаку до погачнѣй-
шихъ и болѣе культур-
ныхъ забавъ, якъ балѣ и
музыки — се доказують тѣ
вечерки и театральны пред-
ставленія, якы вѣдбулись и
будутъ ще невдовзѣ вѣдбу-
ватъ. Колька представ-
лень (межи пѣнними першъ
помпками Т. Шевченка, на
американской землѣ) въ
Шамокѣи, Па. вечерки и
представленія въ Олифантѣ,
Майфилдѣ, Нью Йоркѣ, Па.

СТРАШНЫЙ ВРОГЪ.

ДЕ-ЩО ПРО ГОРѢВКУ (ВИСКУ).

Написала М. Загорѣя.

(Дальше)

Врептѣ не треба починати навѣтъ потроху
пити горѣвку, вѣнно чѣ пиво ще и черезъ те, що
нѣхто-жъ не стае пьяницею водѣ разу, а каждый
починае пити потроху и каждый, хто не потро-
ху, може непѣмѣтъ собѣ самому стати пьян-
цею. А дѣтямъ крый Боже давати горѣвку! Я
знаю, що на весѣляхъ або у великій свѣта дѣ-
тей заставляють пити горѣвку. Але-жъ се грѣхъ
великій, бо ся отруа дѣтямъ ще болѣе шко-
дитъ, нѣжъ dorosлымъ.

Може хто питущій такъ скаже:
— Ну, добре, я вѣрю, що алкогольна отруа
псуе мѣшъ здоровье, що и виру черезъ неѣ. Але
кому до того дѣло? Мѣшъ подобае ся пити и я
пити буду и нѣхто за мене не вѣдбувати-ме, а
вѣдбуду и самъ своимъ здоровьемъ и житѣмъ.

А я скажу на се, що такъ думати — вели-
кій грѣхъ. Нѣхто не мае права умыслѣе збавлять
себе здоровья и житѣ. И дуже помысляе ся той,
хто думаетъ, що никогда водѣ алкогольной отруѣ
на нѣмъ самѣмъ водѣе ся. Тымъ то и стра-
на ся отруа, що за неѣ вѣдбувають не самъ тѣ,
что неѣ отруають ся.

Люде кажуть: „Яке корѣне, таке и пасѣне.“
и здебольного се буває правда. Дѣтя часто ски-
дають ся на своихъ батьковъ та матерѣвъ не
самымъ обличѣмъ, а и вѣдачею. Лаючи або хва-

лячи кого, люде кажуть: „Та въ него и батько
такой“ або: „у нихъ увѣсь рѣдъ такой“. Женючи
сызъа, чѣ вѣддаючи дочку, добрый батьки та мамы
дѣають про те, щобъ породичати ся зъ гарнымъ
родомъ, а не зъ якимъ тамъ злодѣйскимъ чѣ пѣ-
вникомъ, чѣ зъ хорымъ, бо не хочуть, щобъ ихъ
внука вѣдали ся въ той рѣдъ. Ото-жъ и выходитъ,
что люде самы помѣтили, что до чого прихиль-
ный батько чѣ мати, чѣ навѣтъ дѣдъ, баба, до
того часто прихильный бувають и дѣти и что въ
хорыхъ батька-матери и дѣти не будутъ здоро-
вы. Ото-жъ питущій батько чѣ мати мусѣтъ на-
мѣтати, что питѣ горѣвку, чѣ яке нѣпше алко-
гольное питѣе, они передають дѣтямъ у спадщи-
ну любовь до алкогольа. И еѣ любовь передатъ
люди однаково и пѣнщи, и тѣ, что питѣ потроху.
Батько любивъ горѣвку, але пѣвъ еѣ потроху,
а сынъ, что має водѣ батька любовь до горѣвки,
не еѣ вѣже не потроху, а зѣботато и стае пѣн-
цею. А грѣхъ за пѣго на батьковѣи дѣти, бо
прихильность до чарки — то спадщина водѣ
батька. Пѣе и такъ буває, что сынъ у питущего
буде непитущій, бо змаленьку бачивши, яке
лихо було родинѣ водѣ батькового чѣ материного
пѣнства, водѣи поборе свою любовь до горѣвки
и не еѣ еѣ; але дѣдова спадщина на внуку
водѣе ся. Бо саме такъ, якъ обличѣи внуки
часомъ на дѣда скидають ся, такъ и вѣдачею.

Значить выходитъ, что въ питущихъ бѣт-
ковъ и поколѣеи буде питущѣ. Бѣти пьяницею
— велике нещастѣ. И отъ се нещастѣе побивае
людину за те, что еѣго батько чѣ дѣдъ любивъ
горѣвку. Чи по правдѣ-жъ се?

Але на томъ ще не конецъ лихови. Дѣти
питущихъ батьковъ мають водѣи нѣхъ у спадщи-

ну не саму любовь до алкогольа. Я вже казала,
что питущій чоловѣкъ нѣколи не буває зѣвѣмъ
здоровый, бо алкогольна отруа кому швидко, а
кому потроху, вѣпнае тѣло. У нездоровыхъ бѣт-
ковъ и дѣти родятъ ся нездоровы. Вы придивѣтъ
ся добре, то и самъ побачите, что въ питущихъ
бѣтѣковъ дѣти часто бувають золотушны, кволѣи,
крикливы, недорѣки, придуркуваты, причинны,
калькуваты. Бѣднѣи матерѣ богато клопоту ма-
ють зъ тѣми бѣдолопными дѣтями, поколь они
поворостають. Не одна мати, не стерѣвщи, каже:

— Хочъ бы вже еѣго Богъ забравъ, щобъ и
само не мучилось и мене не мучило!

И оно часто такъ и стае ся, бо такіи дѣти
часто вѣмирають малыми.

Се правда, что лучше, якъ якого причинно-
го, чѣ калькуватого, чѣ просто кволого Богъ
забере, бо не велике добро будѣ зъ него, якъ
выросте. Калькуватыи здебольного стають стар-
цами. Який трохи здоровый, то одружуютъ ся,
а дѣти ихъ часто такъ же нещасливѣи бувають,
якъ и ихъ батьки та матерѣ. Оттакъ и гине по-
колѣеи за поколѣеи и покутуютъ дѣти за
бѣтѣковъ спѣнхъ.

Щѣ и такъ буває, что жѣе, жѣе людина, а
тогда и зѣбожеволѣе. И дѣвуютъ ся люде: что се
за знакъ? И не хорый чоловѣкъ бувъ и не пѣн-
щѣи, а зѣбожеволѣе. Мабутъ се такъ водѣи во-
роговъ порѣблено, або данѣ данѣ. Заразъ дога-
дуютъ и хто порѣбнѣи и за что порѣбнѣи и кѣ-
путь того врага. А врага не треба середѣ чѣ-
ужихъ шукати, бо здебольного якъ изгадати до-
бре, то и выжить ся, что въ тои людинѣ хтѣе
у роду горѣвку любивъ, а теперъ и доводитъ ся
вѣдбувати за неѣи зѣбожеволѣи тому, хто еѣи може
и не коштувавъ. Пѣхай батьки та матерѣ нѣко-

ли не забувають того, что тѣ чарки, что они вы-
пѣиваютъ то на те, щобъ лѣпше ѣло ся, то щобъ
веселѣйше зѣ людьми гомонѣло ся, може водѣе
се на ихнѣхъ дѣтяхъ и доведуть ихъ до
кальцѣтва, до зѣбожеволѣи, а то и до арешту.

Може хто скаже, что коли-бъ справдѣ отруа
алкогольная была така страшна, то досѣи вже всѣ
люде, булѣ-бъ хорѣи та зѣбожеволѣи. Такъ не за-
бувайте-жъ того, что горѣвку не такъ уже давно
стали пити, може ще и чѣтыри сотки рѣковъ не
минуло, якъ еѣи выгадано. Але на людѣхъ уже
помѣтно, что и за сей часъ она великоѣи шкоды
наробила. Старѣи люде кажуть, что въ старовинѣи
хорѣи менше было и люде булѣи здоровѣйши.
И се правда. Те саме и лѣкарѣи кажутъ, бо они
записуѣтъ усѣхъ тѣхъ хорыхъ, что лѣчатъ, и
выходить, что де дальше, то хорыхъ та зѣбо-
вольныхъ усе болѣе. И въ сѣому дуже богато
винѣи алкоголь, бо вѣнъ еѣи великій врагъ
здоровѣи людскому.

Теперѣ-жѣ подумайте, люде добрый, до чого
оно иде? А ось до чого: якъ не покѣнемо алко-
голю вживати, то нашъ поколѣи дожить до
того, что зѣвѣмъ нѣкѣмѣи стануть: пьяницѣи,
безсильи, калькуватыи, зѣбожевольни. А щобъ сѣого
не было, то мусѣмо зрѣчи ся алкоголь, мусѣмо
почати новѣе житѣ, цѣлѣкомъ тверезѣ. И тогда лю-
де стануть здоровѣйшии и лучше имъ буде жи-
тиѣи на свѣтѣ.

Р. 45
IV. Яку шкоду робить горѣвка нашей душѣ?
Досѣи я казала про те, яку шкоду робить
горѣвка нашѣму тѣлу, а теперъ ще скажу, яку
шкоду робить она душѣ.

Нѣхто не скаже, что гарна чѣста душа въ
душегубѣи, въ пѣлѣи, въ злодѣи, въ бѣрекуна,



„SVOBODA“ (LIBERTY.) Weekly Paper.

The only little Russian political Newspaper published in this Country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the „SVOBODA“ Publishing Co.

All communications should be addressed to:

„Svoboda“
Mt. CARMEL, PA.
P. O. Box 13.

Предплатна річна \$2.00
До старого краю 3.00

Всѣ дописи и гроші про-
сятъ высылати по́дъ адресу:

То „SVOBODA“
P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

НАША ГАЗЕТА ВЫХОДИТЪ ЦО
ТЪЖДНЯ ВЪ ЧЕТВЕРЬ.

Entered the post office at
Mt. Carmel, Pa. as second
class mail matter.



Въ редакціи „Свободы“ можна
доставити слѣдующіи книжки:

	цѣн.
Кападіиска Русь	10
Образки зъ Америки	10
Народный рухъ Австро- Угорскихъ Русинѣвъ	15
Конституція Спол. Державъ Півночної Америки	10
Де-що про права и суды въ Спол. Державѣхъ, а особливо въ державѣ Пенсильваніи	10
«Тыжко Гаврилюкѣ»	15
Оповіданя	15
Про водѣстуніи вѣдъ рос- сійского православія и ихъ пересѣдованіи	10
«Американскій шпигль»	15

Цѣкава політика.

Нашіи «православніи» ба-
тюшки въ Америцѣ ведутъ
страхъ цѣкаву політику.
Коли оденъ або двоохъ «уні-
ятѣвъ» перейдуть на лоно
«единоспасительной» рос-
сійско-православной церкви,
то сейчасъ и въ небощаку
«Свѣтъ» и «Амер. Правос-
лавномъ Вѣстнику» звякли
були робити велико «ай-вай»!

Писали сяжистий статѣ, о-
писували зъ найменшими
подробностями торжества
«прасоединенія», словомъ
мали матеріалъ до писаня
на мѣсяцъ або и два. Ко-
ли-жъ блаженнои памяти
«Свѣтъ» «упокоился», си-
рѣчь переставъ выходити,
въ Bridgeport люде выповѣ-
ли православному священ-
никови мѣсецъ и перейшли
зновъ на «унію», ба навѣтъ
найголовѣйша твердыня
царского православія въ
Wilkes-Barre, упала, а о.
протоерей Товтъ радъ не
радъ мусѣвъ изъ неправно
присоединеніи церкви «муф-
вати ся» — тогды, о тогды
нашій батюшка мовчати на
всѣхъ языкахъ, болять ся и
слова проговорити, щобы
«на родинѣ» въ «матушкѣ»
Россіи не довѣдалися, що
ихъ подвизаніе, основане на
дуже нетрѣвкихъ основахъ
и паде вѣдъ моду въ най-
меншого вѣтру.

Оно-жъ иначе и бути не
може. Народъ хочъ незначи-
но, але прозрѣвае, а про-
зрѣваючи, переконае ся,
хто ему братъ, а хто сватъ.
Тай неможлива е річь, щобъ
чоловѣкъ, що хочъ трохи
прозрѣвъ, вмѣсто бути сво-
боднымъ, хотѣвъ стати не-
вольникомъ и жебракомъ за
тыхъ пару долларѣвъ, котрі
вѣдъ часу до часу Синодъ
ему кине.

Исусъ Христосъ воскре-
сивъ Лазаря, хочъ сей 4
дни лежавъ вже въ гробѣ и
смердѣвъ. Небощикъ «Свѣтъ»
вже большіе якъ «четверо-
дневень» и смердитъ боль-
ше. Не злати, чи найде ся
яка сила, котра могла-бъ
его воскресити? Думаемъ
що такъ. Рѣжій чуда дѣють
си на свѣтъ. Найбольшій-жъ
чуда годенъ творити «ру-
бель».

Вѣсти зъ Амери- ки.

Вечерокъ въ Майфілдѣ, Па.
Дня 19. мая с. р. вѣдбувъ
ся въ Майфілдѣ вечерокъ
зъ представленемъ, спѣваніи
и музыкою мѣсецовой рус-
ской банды.

На самѣмъ початку вѣд-
сѣвавъ мѣсцевый хоръ подъ
диригентурою п. А. Гелла
«Ангельскіи воляны», Бор-
нянського, а по томъ, коло
8. год. вечеромъ слѣдувало
представленіе пѣтуки «Му-
жикки аристократы», въ двоохъ
актахъ, въ котрѣмъ брали
участъ слѣдующіи особы:

Мик. Гелла — Павлико Когутъ, селянинъ
Марта Шлянта — Катерина, его жена
Андрей Гелла — Стефанъ — ихъ дѣти
Арх. Трембачъ — Мартинъ — ихъ дѣти
Марія Хованьска — Маруся, ихъ выхован.
Юлія Котыль — Андріаха, пономорчикъ
Михайло Фуртавъ — Осифъ, хазушникъ
Стефанъ Пейко — Тимофѣй, фельдфебель
Алексей Шлянта — Мошко, арендаръ
Павло Адамчикъ — Шмуль, жидокъ.

Мѣжъ першимъ а другимъ
актомъ заграла бандъ «Overlup»
а вкѣнци заспѣвавъ хоръ
«многая лѣта».

Що до представленія, то
оно, якъ можна сказати, вы-
пало добре. Только можна
було зауважати, що где-
котрій особы, беручи участъ
въ выше згаданій пѣтуцѣхъ,
не мовувались своихъ
роль, въ чѣмъ не мала була
хиба. Другій однакъ, а имен-
но Архипъ Трембачъ, Марія
Хованьска и Марта Шлянта
водогрнали свои роли удачно.

Особенно та послѣдняя вѣд-
дала свою роль знаменито.
Она поводити ся на сценѣ
якъ бы фахова артистка.

Спѣвъ, якъ на майфілдѣ-
скій хоръ, вышали досить
слабо, но се було въ части
задля неприсутности коль-
кохъ членѣвъ.

Найлучше вывизалась зъ
своей задачи бандъ, котра
проводомъ одного А-
мериканця, пригравала чу-
десно.

Тутъ належить похвалити
Майфілдѣцѣвъ за ихъ труды
коло банды, вытравляють
въ науцѣ и згодѣ, не толь-
ко въ томъ дѣлѣ, але въ
кождѣмъ напрямѣ.

Найбольшіе признание на-
лежить ся Веч. о. Обухе-
вичу, котрый такъ бандою,
спѣвомъ, якъ и театромъ
занимаеъ дуже щиро.

Такіе не на малу похва-
лу заслужують знавый па-
триотъ Алексей Шлянта и
Андрей Гелла, що трудять ся
коло розширенія просвѣты
мѣжъ рускими громадянами
въ Майфілдѣ.

Першій дѣмъ въ Америцѣ.

(THE FIRST HOUSE IN AMERICA).
Де-що за «кастель-гарду», збѣди
ся назва пошла.

Подавъ Викторъ Гладковъ.

Одного разу головный за-
рядъ почтовый въ Вашинг-
тонѣ одержавъ листъ зъ
краю, адресованный до пер-
шого дому въ Америцѣ.
„To the first house in Ame-
rica.“ Листъ той переслано
до Federal Barge Office въ
Нью-Йорку (дѣмъ, де всѣ
емігранты и ихъ пакунки
приходятъ) въ томъ переко-
наніи, що то найскорше
буде першій дѣмъ въ Аме-
рицѣ послѣ гадки лѣсто-
писателя, для того, що до
того дѣму каждый емігрантъ
першій разъ вступае, кож-
дѣ мусѣвъ перейти черезъ
той дѣмъ, заимъ вступити
на американскую землю.

Коли комісаръ отворивъ
листъ, переконавъ ся, що
сей листъ писанный однимъ
польскимъ жидомъ до емі-
граційнои комісії, чтобы
впустила его знакомого до
барджъ офісу, тогды якъ
его піица приѣде, чтобы его
забравъ. Назва першій дѣмъ
въ Америцѣ не е зля, для
малого зъ сивого камня
мурованого дому, що стоить
на самѣмъ концѣ Нью-Йорку.

Се справдѣ першій дѣмъ
для каждого емігранта, що
приѣзжае до Нью-Йорку.
Тутъ каждый емігрантъ пер-
шій разъ бачитъ зъ того до-
му тую Америку, о котрой
въ старѣмъ краю рѣжій
дива говорятъ. Тай е и на
що тутъ подивитись. Зъ од-
ной стороны каждый ба-
читъ оживленный рухъ якого
еще може нѣхто зъ емі-
грантѣвъ не бачивъ. Заразъ
коло барджъ офісу стоить
малый войсковый піица або
звычайно званый «бевты», на
котрыхъ американскій ма-
трозы весело увивають ся
коло чипеня тыхъ-же, а
дальше плывуть «феры», ф-
дуть верховый потягъ, конніи,
электричній уличній кары,
множество рѣжнородныхъ
возѣвъ, тягаровыхъ каретъ,
та электричныхъ возѣвъ,
помѣжъ котріи пересувае ся
множество рѣжного народа,
а тамъ дальше видно высо-
чезный домъ выставчій по
кѣлка сотъ стѣпъ оденъ
надъ другимъ, а коло воды
множество въ рядѣ устав-
ленныхъ мантовъ зъ това-

ровыхъ піицѣвъ, та славный
на цѣлый свѣтъ бруклин-
скій мѣстъ.

Зъ другой стороны понадъ
водою лежить красно уря-
джений паркъ (публична
загорода) засаждена красны
ми тѣпными деревами, въ
котрой то тѣни высиджуе
множество цѣкавыхъ людей
цѣлыми годинами, прислу-
хуючись шумови моря, та
придивляючись выходячимъ
емігрантамъ. Дальше по-
мѣжъ деревами видно подъ-
валныи-стовны верхового
потягу, а надъ водою видно
темный округлый якъ бы
замокъ, подобный до газовой
котла. Вѣдъ того замку
пошла назва «кастель-гарда»,
по англійски замокъ назы-
ваеъ „Castle“, а огорода „Garden“,
значить по нашому — за-
мокъ огорода. Замокъ сей
побудовавъ американскій
вождь Генрикъ Гудсонъ и
за его часѣвъ служивъ за
войсковый магазинъ. По его
смерти нѣмѣйше замѣнено
той замокъ на музыкальну
галю, а недавно мѣсто зро-
было зъ ней такъ зване
aquarium. Порождено въ се-
рединѣ малый ставки, въ ко-
трыхъ утримуе (мѣсто) мно-
жество рѣжныхъ рыбъ. Такъ
само по бокахъ поза шкла
на долѣ и на галеріи поза
шкла е множество рѣжно-
барвныхъ рыбъ, що своею
красотою притягають тыся-
чѣ цѣкавыхъ. Вступъ до
aquarium е вольный для
каждого. Отворено щодня
вѣдъ 10 години рано до 4
години по полудни.

Днесъ нема тамъ вже жад-
ныхъ укрѣплень, зѣсталось
только давне имя: Castle
Garden. Но мѣсе се мае не
только для емігрантѣвъ ве-
лике значене, оно е дуже
почитаеъ каждымъ Америк-
канцемъ, бо тутъ збуляеъ
рѣжній подѣлъ, котріи пови-
ненъ знати каждый Америк-
канецъ. Тутъ вперше пер-
ціи колыоністы цили здоро-
ву свѣжью воду, тутъ першій
разъ провадили они войну
противъ Индіанѣвъ, що въ
тыхъ часахъ тутъ жили.
Тутъ англійскій вождь Ге-
сдейнъ, выступивъ зъ своимъ
въ черной блузы убраныи
жовтѣрами, хотячи по-
бити повстанцѣвъ, що не
хотѣли повиноватись Ан-
глии.

Тутъ славный вождь пов-
станцѣвъ Юріи Вашингтонъ
по побѣдѣ надъ Англичами,
триумфально выступивъ на

берѣгъ зъ своимъ войскомъ,
и зѣставъ урочисто впрова-
джений до мѣста яко пер-
шій президентъ Сполуч.
Державъ.

Въ части тѣхъ историчній
подѣлъ, въ части красной
видѣ околнцѣ, надають мѣ-
сцю тому чарѣвну принаду.

Зрѣтеливи представити ся
велика картина. На бли-
скачѣмъ зеркалѣ залыву
морского, котрый перерѣ-
зуе множество рѣжнород-
ныхъ великихъ и малыхъ
піицѣвъ, бѣвѣтъ, плахтя-
рокъ, ферь, човновъ въ рѣ-
жѣмъ напрямѣ, видно въ
дали (Governor Island, Castle
William (замокъ Вильяма)
наѣбольшу въ свѣтъ статуу
свободы (Liberty Statue), а
а дальше въ мѣрацѣ видно
Staten Island, Bayonne City
и Jersey City.

Найбольшій рухъ робить
ся на берѣзѣ моря, коли
люде побачать не дуже ве-
ликой «бевтъ» на бѣло ома-
льзованный, на котрѣмъ при-
вязать зъ Ellis Island емі-
грантѣвъ до барджъ офісу,
за котрый була згадка выше.
Всѣ до того часу тихо
сидячи въ лавкахъ, встають
и идуть на самъ берѣгъ моря,
абы лѣпше придивитись
сумнымъ емігрантамъ та ихъ
убраню, поведеню и т. п.
Тамъ видно молодую Ита-
лянку, що иде зъ бѣвты до
барджъ офісу въ короткій
спѣдницѣ та широкѣмъ кар-
мазиновѣмъ заимѣмъ на го-
ловѣ, що служить за сѣдло
для великого въ брудну
плахту зашпеного пакунку,
за нею иде почорнѣлый, за-
валанный малый чоловікъ зъ
великою файкою въ зубахъ
та несе малу пакташку.
Поза всѣми на задѣ иде
руска дѣвчпна въ червоній
хустинѣ на головѣ, въ тяж-
кихъ чоботахъ та малыми
клункомъ подѣ пахою, иде
та плаче, а всѣ дивлять ся
на ню, но нѣхто не знае
причины еи плачу. Не ми-
нуло еще и повъ години, а
передъ барджъ офісомъ вже
купа Италіанцѣвъ, що вже
забрали ихъ агенты. Всѣ
поклали свои пакунки на
вѣзъ, що мае ихъ завести до
италіаньского дому на поч-
лѣгѣ, до хотячи не хотячи,
бѣдній Италіанцѣ мусѣвъ
платити оденъ долларъ за
ночь.

Тамъ зновъ польскій а-
гентъ провадитъ рѣжного
сорта колькоро людей, всѣ
бѣдній, брудній идуть за

нимъ. Но не всѣ дають ся
обдурити крапнямъ, деякіи
уповаючи на свой разумъ
хотѣтъ сами о своихъ разу-
мѣ йти на мѣсе, де мають
адресъ, по тихихъ е дуже
мало, бо такою, що хоче
самъ ити, не хотѣтъ выпу-
стити, боячись, щобъ деъ
цѣлкомъ не стративъ ся въ
великомъ мѣстѣ.

Оденъ досить мудрый ма-
ляръ-Нѣмецъ розказовавъ
мѣмъ недавно, якъ то повъ
прійшовши першій разъ до
Нью-Йорку и хотячи самъ
дойти до своего знакомого,
хотѣвъ цѣлый день по мѣ-
стѣ заимъ доставъ ся до
знакового. Коли выповѣвъ
зъ барджъ офісу, мавъ всего
одного доллара въ кишеніи,
то-жъ боявъ ся промѣняти
чтобы потѣмъ не зѣставъ
безъ цента и постановивъ
ити пѣше, а маючи адресъ:
10. 4th str. показавъ комуеъ
коло барджъ офісу п той
ему показавъ, чтобы ишовъ
на Бродвей та догоры ули-
цею доки не доѣде на той
номеръ, що на адресѣ. Вы-
шпавши на Бродвей ишовъ
улицю за улицею не пыта-
ючи ся нѣкого, ажъ на-
рештѣ досѣ по полудни зай-
шовъ на 104-ту улицу тамъ
зашпавъ ся одного хлопця,
що знавъ по нѣмецки го-
ворити чи не знае, де мѣ-
кае его знакомый тай по-
казавъ ему картку зъ адре-
сою 10. 4th str. Тогдѣ хло-
пецъ сказавъ ему, що его
пріятель мѣшкае на четвер-
той улиціи номеръ 10-ый и
вѣтъ знову на пѣше назадъ
вернувъ ся и досѣ ажъ надъ
раномъ зайшовъ до своего
знакового.

Се доказомъ, що и най-
мудрейшій въ чужой сторо-
нѣ стаеъ дуракомъ, тай
часомъ якъ попадеъ въ
подлѣ руки, марно безъ
вѣсти загине.

Зъ топ то причины не
хотѣтъ нѣкого выпускаи зъ
барджъ офісу, доки хтосъ
не заопѣкуе ся нимъ. Для-
того то пиній народности
не хотячи, щобъ ихъ всѣмъ
братѣи прибуваючи зъ краю,
не высиджували въ барджъ
офісѣ по кѣлка або кѣль-
канайцѣтъ дней, або щобъ
не гинули безъ вѣсти, по-
закладали еміграційніи до-
мы, до котрыхъ приводять
зъ барджъ офісу своихъ зем-
ляковъ, де они можуть пе-
репочовати и опѣсѣла вѣдѣ-
лають на мѣсе, де хто
хочѣ ѣхати чи ити. Русины
до сего часу не мають еще

Отже полѣчено, що больша частина острожнич-
ковъ, отыхъ-же злодѣйвъ, палѣвъ, думегубѣвъ
потрапили до барджъ офісу, бо они
або саміи еи пили, або ихъ батьки пили. Не ди-
вуйте ся тому, що дѣти въ питущихъ батьковъ
стають острожниками. Разъ те, що они и саміи
здебѣльшого пють, а хочъ якъ зъ нихъ и не
пють, то устали ихъ на свѣтъ такіи батьки, що
отрупили собѣ мозогъ алкоголемъ, пропали вже
свое сумѣне. А пародивши ся вѣдъ такого бѣ-
тка та ще бачивши поганіи приклады вѣдъ него
и дѣти стають погаными людьми. Чи може пѣ-
ница жити чѣстнымъ житѣмъ? Нѣ, не може. У
пѣницѣ мозогъ отруеный и вѣтъ уже не може
добре розбрати, що робити. Вѣтъ знае одно: я
хочу горѣвки и мушу еи здобути. Коли на те,
щобъ еи здобути, треба збѣхати, вѣтъ бѣше;
треба потягти що зъ дому, — юнѣ тягне, не
думаючи про те, що вѣтъ свѣп-жъ дѣти обкра-
дае; нема чого потягти дома — полѣзе въ чужу
комору, а на горѣвку собѣ зѣбуде. Зъ пѣныхъ
очѣй не страшно нѣ вѣбати, нѣ подѣлалити. Ицо-
дѣ, напивши ся, наковѣтъ лѣха, а просявши
ся не дуже и памятае, що нарѣбнѣвъ. А сколько
горя зазнае родина вѣдъ пѣницѣ, сколько лайки
та бійки вытерпѣтъ нещасна жѣнка та дѣти,
сколько слѣзъ выльютъ они черезъ горѣвку! А
пѣница байдуже, мовъ того нѣчого не бачитъ.

Якъ бы въ него бувъ мозогъ не отруеный, то
мѣгъ бы вѣтъ лучше розбрати, якѣ лѣхъ вѣтъ
робити, або лѣпше сказати, не робивъ бы вѣтъ
тогдѣ такою. Правда, бувае въ насъ, что и не-
питуцій чоловікъ побѣ жѣпку. Якъ спытаеъ
за що, то каже: «За дѣло, — она того зарѣбила».

Нема за що хвалити и непитущего за бійку, бо

бійка погане дѣло и не мае чоловікъ права бити
жѣнку. Бють чоловікки жѣпкою черезъ те, что
силу въ рукахъ мають; а се не по правдѣ. Сло-
вомъ треба на добре направляти а не кулакомъ.

Ото-жъ, кажу, на жалѣ веде ся ще въ насъ
те, что и непитуцій чоловікъ ударитъ жѣнку;
але-жъ усяке скаже, что нѣколи вѣтъ не буде
отакъ бити, отакъ злучати ся зъ жѣнкой, якъ
пѣница, бо въ пѣницѣ нема жалѣ въ сердци. А
вже запевне нѣхто не знае чоловікка непитущо-
го и не пѣницкого роду, щобъ вѣтъ обкрадавъ
кого небудь, а найначе свою родану.

Терпѣтъ бѣдна жѣнка бійку та всяке зну-
щане вѣдъ чоловікка, терпѣтъ соромъ вѣдъ лю-
дей, думае, что хотъ изъ дѣтей радѣсть ѣи буде,
а тутъ и дѣти подрастуть та и подуть батько-
вою стежкою, розманувши ся зъ правдою та зъ
добрымъ и чѣстнымъ житѣмъ.

А лають ся пѣницѣ якъ!.. А хиба-жъ лайка
робить нашу душу чистою?

Доне ся чоловікъ до того, что вже наче нѣ-
якого поганого дѣла ему не страшно. Чи оду-
рити, то и одурити, чи вкрасти, то и украсти.
Зовсѣмъ наче сумѣне пропавъ. Отже-жъ нѣ, что
ещѣ тамъ у душѣ ворущити ся, треба его при-
давити. А придавити чимъ? Горѣвкою, зѣбево.
Вы-жъ пѣгадайте, что злодѣй, палѣй и душогубъ,
идучи на свое страшне дѣло, неомѣдно выеъ
горѣвки «для смѣлости». И се правда, что якъ
вѣтъ выпѣ, то заразъ смѣльшійи стѣе, бо мозогъ
запаморочить ся, замѣкне и та крихточка сумѣ-
лѣня, что ще зѣстала ся въ душѣ и нагадувала,
что вѣтъ иде на погане дѣло. За чарку горѣвки
пѣница вѣе водѣсти и продаеъ.

Гарного, чѣсного чоловікка шанують, пова-
жають. А чи бачивъ хто коли небудь, щобъ ша-

новано пѣницю? Не то чужій люде, а свои рѣд-
ній, свои дѣти не шануютъ, а зневажаютъ его.
Та и за что они его шанувати мають? Що они
добрѣго вѣдъ него бачать? Они бачать только,
что ихъ батько естъ на людскій глумъ и поемѣхъ
и саміи перестаютъ поважати его.

А якій изъ него газда? Про се нема что го-
ворити, бо всѣ бачили и знаютъ, якъ господа-
руютъ пѣницѣ, якъ добре они вымѣють перево-
дити батьковщину и те, что споею працею при-
дѣбали, якъ ще не знали ся зъ чаркою.

Вы скажете може, что я тутъ про великихъ
пѣницѣ кажу, а пѣхъ не такъ уже богато, а что
здебѣльшого люде пють потроху и не пропива-
ють разуму та сумѣлѣня, не занпащаютъ своею
душѣ. А я зновъ скажу на се такъ: хто не по-
троху, той не може ручити ся, что черезъ мѣ-
сяцъ, черезъ рѣкъ вѣтъ не стане пѣницю. Хиба
каждый не знае, не бачивъ, якъ статочный чо-
ловікъ потроху та и доне ся до того, что
по подѣ плоты валие ся? Потѣмъ, коли батько
не потроху, то часто бувае, что дѣти его пѣти-
мутъ уже не потроху, бо въ спадщину вѣдъ
бѣтка пѣмъ перейде любовь до алкоголя, не
зовсѣмъ здорове тѣло и отруеный мозогъ и они
уже не мати-мутъ силы вѣдержати ся вѣдъ пѣицтва,
стануть нещасными пѣницями, а може и боже-
вольными або острожниками.

Еще скажу, что и не саміи пѣницѣ, а и тѣ,
что потроху пють, часто и густо роблятъ за го-
рѣвку негарній дѣла. Згадайте вы вольный судъ.
Адже судіями выбираютъ не остальныхъ людей
у сѣлѣ, не пѣницѣ, что по подѣ плоты валиють
ся, а людей поважныхъ. Чи по правдѣ жъ они
свой судъ судятъ? А такъ судятъ: якъ хочѣшь
высудити позовъ, то ставъ судіямъ повъ кварта-

чи сколько тамъ треба, то и высудитъ, хочъ
твой позовъ и неправдивый. И отъ судіѣ не пѣ-
ницѣ, а такой люде, что только потроху пють, за
горѣвку роблятъ не по правдѣ. Такъ саме ро-
блятъ и старшины и старосты и такъ се вже
повело ся, что за дѣломъ у волость безъ горѣв-
ки не ходи.

Люде не живутъ поодинній, такъ, щобъ толь-
ко свое господарство знати та и годѣ. Люде жи-
вуть громадами и суть такой справы громадскій,
что всѣ люде гуртомъ ихъ мусѣвъ робити. Гро-
мадскій справы, то справы всѣхъ тыхъ людей,
что живутъ у громадѣ и люде мусѣвъ робити
ихъ такъ, щобъ зъ нихъ усеи громадѣ, а значить
и каждой людинѣ, выходило добре. А якже
справдѣ тѣ громадскій справы роблятъ ся? Отъ,
скажемо, треба выбирати старшину. Люде зна-
ють, что якъ выбирати, скажемо, Петра, то вѣтъ
буде добрымъ старшиною, а якъ выбрати Семе-
на, то вѣтъ дѣбати-ме не про громадеку корысть,
а про свою каиеню. Але Семенови дуже хоче
ся вылѣзти въ старшину и вѣтъ становитъ гро-
мадѣ кѣлка вѣдѣръ горѣвки и громада за тую
горѣвку выбирае его, добре знаючи, что Семено-
ве старшинуване буде ѣи на шкѣду, а Петрове
було-бъ на корысть. Але Петро не поставивъ
горѣвки, а Семенъ поставивъ, то выбираймо Се-
мена. Такъ само глѣбѣтъ всякій выдурюючи бога-
то дѣчого въ громадѣ. За горѣвку громада, сха-
вавши досѣ свое сумѣлѣне, одбирае надѣль у
вбогѣго и вѣдѣае богатѣрени. Богато, богато
чѣго робить ся въ громадѣ не по правдѣ за
горѣвку. А хиба-жъ у громадѣ все саміи пѣни-
цѣ? Нѣ, пѣницѣ тамъ не богато, а больше все
такой, что пють потроху.

(Дальше буде.)

еміграційного дому, тому часто буває, що нашого чоловіка не маючого адресу, ані грошей вертати назад до краю, боючись, щоб не без в'їсти не загинути.

Тому кожний Русин повинен тепер почати діло підперати, щоб ми в короткому часі мали свій дім еміграційний в тій допомогі нашим братам приходячим з краю.

Заким емігрант вийде з пифи на Ellis Island, мусить перейти докторку визиту, що виходить на малом бовті на шифу. По визиті в'їхати в Ellis Island. Ті, що не перейшли визиту, мусять чекати на шифу до другого дня в поблизу залихав двох маленьких островів.

Невдовзі буде готовий новий дім, на м'яси старого, що перед кількома роками сналив ся. Як великий той новий будинок буде можна собі представити з того, що вераз приходить в оден день 3—4 великі парові шифи, а на кожний м'їтити ся б'їть 5 соть до 2 тисяч людей і за два браку м'їсця чекають і по кілька днів заким м'їсцем знайде ся, а по укінченню нового еміграційного дому, в'їхати можуть по м'їсцях в той дім і то жінчини і мушци окремо. Там будуть і доктори робити свою визиту, а не на шифу, як перше. Всякий непорозум'їня мусить ся там укінчити заким емігрант вийде винушений. Говорять, що в новім дімі будуть держати ся острівні в'їхати. Н'їхто крім агентів з еміграційних домов не буде мав права в'їхати там, тому кожний емігрант, що не буде мати грошей, а котрого агенти не возьмуть до еміграційного дому, буде назад вернений, то-ж най кожний Русин старає ся, щоб дім руский еміграційний як найкраще в'їхати впровадити.

НОВИНКИ.

— Пам'ятайте на „Руско-Народний Дім“ еміграційний в Америці! і вислайте жертви до касира під адресою: Mr. JOHN PARYLAK, 1337 Ave. A., New York City, а аладож у відомості до секретаря під адресою: Mr. K. KIRKOV, 102 MORRIS ST., JERSEY CITY, N. J.

Назад з Бразилію.

Ще в половині лютого с. р. виїжджала була із скалатського повіта, в Галичині, численна партія селян до Парани, а між ними Мартин Милый, господар з Остані, з родиною зложеною з п'яти душ. Милый продав був ціле своє майно, обійсте і три моргі поля, за 1800 корон. Другий емігрант, Андрух Гудуляк, із Староміщини, виїхав за море за родиною з 8 душ, продавши своє обійсте і грунт за 3000 корон. Дня 14. мал вернули оба назад до Галичини, на блуканні ся цілий три місяці по лісах та степах Парани, але вернули голи і босі, без крейдари. Розповідають, що наші емігранти достали в Бразилію, що правда, досить ґрунту, але неурожайного та зарослого лісом, котрий треба паляти і корчувати, аби можна садити на пшмі кукурудзу. Заробку нема: щоби якийсь грош заробити, треба кількадесять миль ходити.

„Соединение“ на VI. голов. конвенції в Hazlet, Pa.

Дня 5. с. м. з'їхалось до Гейзелтону понад 100 делегатів, щоби радити над добром „Соединенія“. Народи тривали 4 дні і були досить бурливі. Постановлено розмови, а не як давніше м'їсчій вкладки; „Амер. Р. В'їстник“ взяв в аренду п. Ю. Катковича, який за те заплатити до каси „Соединенія“ 1.400 долар. річно. З сироводання виходило, що товариство числить понад 8400 членів, з чого виходить, що „Соединенія“ в протягу року не придало ані тисяч нових членів. Став каси мабуть дуже сумний, а багато посмертного це не виплачено. Председателем вибрано о. Дзюновича, а секретаром і касиром ліпились давнішні. Імена прочіх урядників як і в загальній конвенції поговоримо обширніше в сл'їдуючому числі.

Дня 7. с. м. члени драматичного товариства з Майфільда, Па. виставля в Гейзелтоні інтуку „Хлопці аристократи“. Гра артистів була бездоганна, а прегарні співу чарували слухачів.

Французи а географія.

Було се підчас парижскої вистави в році 1867. До Парижа приїхало японське посольство в цілі договору о три польні порти, що мали бути вибрані поміж приєднаними Франції Японії. Договір ведений був дуже чепно. — Вибрайте, панове, перше, ми виберемо опосля — осявдала Японія. Французький міністер справ виїхавших визначив сл'їдуючі три порти: Йокогама, Едо і Ганг-Янг. Посольство не протівилось і в'їхало в Японію. В к'їсці потім Японія оповістила урядово, що приймає пропозицію Франції а в зам'їну вибирає: Гаваї, Марилію і Саут-Гамітон. Парижські дипломати с'їли в розпук, бо-ж Саут-Гамітон лежить в Англії. Коли про се сказав японському послові, той відповів сміючись: — Ми знаємо о том дуже добре, але і Гаг-Янг лежить в Корей. Французам мовби хто шклом по під носом потягнув.

Родина драма.

Властителька дому Милер в Фельдмаїні, в Баварії, достала в почі несподівано пом'їна у ма. Недужої здавало ся, що еп муж в великим гр'їшником, а за свої гр'їш мусить тут на землі спокувати. В наслідок сего збудила она обох своїх д'їтей і казала їм молити ся при постелі свого батька, а само взяла набитий револьвер і стрілила в груди спячого мужа. Переграшений д'їти вибігли на двір, а на їх крик збігли ся сусіди. Коли ввійшли до комнати, божевільна лежала вже без жити з перестріленою грудню.

З б'ївниці.

Австрія вже завяла Преторію, столицю Трансвалю, без опору з'ї сторони Бурів. Буріки війська, під командою ген. Вота, уступили на полудне, а президент Крігер заявив, що бити ся буде до посл'їднього капля крові. Пішуть, що по цілковитому підбиті Трансвалю, Крігер маєс удати до Америки.

По воді і суші.

Данський інженер Маг'рлен побудує новий мотор, якого можна уживати з однаковою користю і на воді і на суші. Недалеко Копенгаги знаходять ся два озера розд'їлені невеличким, бо 300 метрів широким шматом суші. Густо заселені берега обох озер, не мали досі одноц'їльного та виг'їдного комуникації, а побудовано каналу між обома озерами було за дорого. Щоби с'їй педог'їдності задов'їти, вдумав інженер Маг'рлен машину, котра переплыває озера як паровий корабель, а по суші переїздить по шинах іко моторовий воз. Сей ориґінальний автомобіль досі перевіз вже звыж 20 тисяч осіб.

— Буду на однім колесі вже нераз підв'їля публіка по цирках, однак в поїорскім цирку шукав Кліпатрік доказує шось такого, про що навіть філософам не сніло ся. Ото на однім колесі в'їхав виконс одного погоу всякий карколомний їзди, а на закончене з'їзди по сходах 169 ст'їп високих з самого вершка цирку.

— Машини д'їти? Чому-ж не записете їх до „Р. Н. Союзу“? Коштує лиш 25 центів на м'їсця, а д'їти умирати дуже часто, ч'їст'їше як старий.

До тепер належать сл'їдуючі братства до тов. „Р. Н. Д. Е.“ в Америці:

Бр. св. Петра і Пав. в Джерси Ситі, Н. Д.	„ Оліг „ в Ансоні, Конн.
„ Володимир „ в Ансоні, Конн.	„ Пет. і Павла „ в Друкінґ, Н. Й.
„ Оліг „ в Нью Йорку	„ М. Наумовича „ в Нью Йорку
„ Оліг „ в Б'їлфелді, Н. Й.	„ П. Крестит. „ в Траверс-Калі, Па.
„ П. Крестит. „ в Траверс-Калі, Па.	„ Петра і Пав. „ в Нью Йорку
„ П. Крестит. „ в Нью Йорку	„ Блаж. Пр. Бог. „ в Б'їлфелді, Н. Й.
„ Блаж. Пр. Бог. „ в Б'їлфелді, Н. Й.	„ Трох Святит. „ в Нью Йорку
„ Дмитрій „ в Нью Йорку	„ Ар. Михайла „ в Нью Йорку
„ Ар. Михайла „ в Нью Йорку	„ Кир і Мет. „ в Нью Йорку
„ Ар. Михайла „ в Нью Йорку	„ Оліг „ в Нью Йорку
„ Оліг „ в Нью Йорку	„ Петра і Пав. „ в Нью Йорку
„ Благовіст. Пр. Б. „ в Нью Йорку	„ Трох Святит. „ в Нью Йорку

За комітет тов. „Р. Н. Д. Е.“ в Америці:

О. П. Подгорський, президент.

І. Карчоль, секретар.

ПОСМЕРТНІ ВІСТІ.



Теодор Маслей, член братства св. Дмитрія в Мт. Кармел, Па. і „Р. Н. Союзу“ ч. кп. гол. 258, поточений в майнах, умер по довгої слабости дня 27. мая с. р. В'їчна йому пам'ять!

Оголошене.

Руска громада в Ansonia, Conn. потребує дяко-учителя. Крім дякоства мусить знати провадити хор і школу. О условіях мож довідатись близше у председателя рады церковної. За разу церкву в Ansonia, Conn. Гавріло Дзюнич, преед. 130 Main St., DERBY, Conn. Перевіз Горбаль, скар.

Где есть?

Шукаю мого брата Івана Лапчинського, родом з Телешини Саннон, повіт Л'єско, Галичина. Вийшов до Америки перед 6 роками; уміє робити квалітет. Хто би знав о п'їм, нехай дасть ему ласкаво знати, щоби написав до мене на адресу: MIKOLA LARPCZYNSKY, Box 332 OLYPHANT, Pa. Lack'a Co.

Знаменита способність!

Д-р Ф. С. Рейкер (Dr. F. S. Raker) з Shamokin, Pa. достав службу воді п. Д. Дж. Гиль, властителя добр земських в Гейзелтоні, продавати маршалтовський добра (Marshallton lots). Іван Гиль зам'їрає дати купцям способність заробити собі 34 з ц'їны згаданих „лотів“, або иними словами: если хто купить „лот“ за 400 дол. и достае трех людей, котрі хот'їли бы купити по „лотам“ (400 дол. кожний), то купно першого буде коштувати лиш 100 доларів. Іван Гиль зам'їрає також дати найбільшій десятиці людям, котрі купят воді него „лоты“ и приведуць купців на другі „лоты“ — красний дім за дармо.

Земля д-ра Рейкера есть в околици Люк Фидлера (Luke Fidler Colliery). Компанія над'їсь робити значний уліщення в близькій будучности. В віддаленію кількох минут ходу воді добр д-ра Рейкера в Royal Oak Colliery знаходять ся жила (посола) червоного, дрібнозерного на 6 ф'їтов широкі.

Взглядом інформації п. Гиль радить інтересованым удатись до „Hollenbach and Bakers drug store“ в Shamokin, Pa., або до м'їсцевого агента А. Галабурды.

Где с ДЕМКО КОБАНОВСКИЙ, родом з Незнапайов, пов. Горлиць, Галичина. Перед 3 роками мав знаходити ся в Канаді, оісела вернуць до Сполуч. Держав. П. Михайло Дробняк, бувший с'їс в Канаді, думаю, що знає его адресу. Л'їм сам, або хто из знакомых, нехай буде ласкавий подати его адресу. Адреса: A. Dubinski 194 Hervey str., Chicago, Ill.

По

БАЛСАМЪ ДЛЯ СЛАБЫХЪ НА ЖОЛУДКОВЫ, ПЕРВОВИ, МЪХУРОВЫ, ПЛУЦНІ СЛАБОСТИ И НА РАНЫ, А ОСОБЛИВО НА МОРСКУ СЛАБОСТЬ И О ПОРАДЫ ЛЪКАРСКІ ПИП'їТЬ ДО: Rev. D. Polivka Box 1144 Plymouth, Pa.

Jan Benes

628 Carson str., PITTSBURG, PA. (напротив русской церкви.)

Той словесный салон и готель має найл'їпшій и п'їсмач'ївшій панов и перекуски за найтаншу ц'їну. Квартира для делегатів 6. голов. конвенції „Р. Н. С.“ Руский клерк, знавший Андрей Павлик.

John Lenard

Saloon & Restaurant. 76 — 12 str., Pittsburg, Pa.

Має найл'їпшій п'їсмач'ївшій вина и цигара, добрий гор'ївки, св'їже пиво, смачний перекуски.

Квартира для делегатів „Р. Н. С.“

Frank Posluszny

Cafe and Bar. 1111 Carson str., Pittsburg, Pa.

Вже то добре в'ї знають, що має змине, св'їже пиво, добру перекуску, а услуга дуже чепна.

Квартира для делегатів „Р. Н. Союзу.“

Dr. S. Blumberg,

1716 Carson str. PITTSBURG, PA.

Кожний то знає, що в Америці шукають за таким доктором, котрий покличав свои науки в старом краю. Д-р Блюмберг вивив ся за л'їкара на університет в Варшаві, а зложивши испит державный в Філадельфії, ос'ївъ в Пітсбургу. Дуже добрий доктор. Розмовити ся можна по руски, п'їмекки, англійски и польски.

HENRY FREY

PHOTOGRAPHER. 421 Lackawanna Ave. Scranton, Pa.

Хочеш мати красну фотографію, в'їрний портрет, зайд до того фотографера. Портрет за шлюбу зайд за жінкою до него, дай ся волювати, а будеш мав на ціле житє пам'ятку. Машин красну д'їтинку, дай фотографувати у него, а будеш мати красний образ. С'їть у Вас братство, най зайд до того фотографера, а в'їм Вас зробить фотографію и портрет, які хочете. — За роботу гарантує.

РУСКА ВУЧЕРНЯ

Ігнатія Трохановского, на Second Str. в Mt. Carmel, Pa.



Все св'їже и добре мясо, ковбасы, шинки, солонину и все можете купити у свого руского вучеря, а то по дуже низькій ц'їні. Розвозить все на час, Хвалити богато не треба, бо добре само хвалить ся.

РЕСТАВРАЦІЯ И КАВ'ЯРНЯ.

* TROMETTER'S * (Тромейтер) Cor. Rock & Sunbury str. SHAMOKIN, PA.

напротив National Bank.

Св'їдана, Об'їды, Вечері. В кождом часі можна достати так гарний як и зиний перекуски. Потрави прилагоджені на европейскій способ, дуже смачно. Услуга солідна. Окремі компати для родичи. Найл'їпшій вина, пива, лікеры, гор'ївки и всь можливий напитки. Ц'їна дуже мала.

Першій, руский салон и реставрація в ПИТСБУРГ, ПА.

Не воді шиф знають наш Пітсбурчане и з околици

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧАКА,

котрий 10 л'їт працював у пітсбурскіх фабриках. Має в'їт тепер гарний салон, де мож достати п'їсмач'ївшій всякого рода, а при том утримує дуже чистеньку реставрацію, де мож достати всьлякого їдженя, якого лиш зобовиже Кожний Русин мав бы смертельный гр'їх, як бы до других йшов, а свого оминул. Салон Алекс. Федорчака під назв. „народний готель“ с'їть при Carson Str. No 716 між 7 а 8 улицей не далеко руской церкви.

ПРОДАЖ ОБУВИ!

Если хотите купить черевки тап и модно и доладо зроблені, йд'їть до складу обуви Gable-a.



W. J. Gable

сусідній двір коло церкви в Мт. CARMEL, PA.

Юліанъ Копыстяньскій

(JULIAN KOPYSCANSKI) 424 Shamokin str.

ШАМОКИН, ПА.

Первородний салон руский. — Найл'їпшій напиток можна ту достати, як: пиво на шклянки и бутельки, вина романтова, гатунку, гор'ївки доскопалі, цигара дуже добрі.

Синіть Брати Русини до свого братчика Юлія,

T. TALPASZ

ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЬ РУССКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ

ГОТЕЛЬНОЧІЙ Shamokin, Pa.

Недалеко руской плебаніи.



Добрий вечер друже мой! — Добрий вечер, с'їте! А куди так с'їпите? — До Талпаша, б'їте!

Що за Талпаш? Зв'їдки в'їт? — Та-ж крап'ї наш хилій! — У него всь Русини! — Підкріпляють силі!...

— Що за б'їлзда і пиво там! — Обходіть ся файно! — Обслуге як б'їте! — Тільки надзвичайно!

РУССКІЙ КРАВЕЦЬ.

Вь Шамокін, Па. мешкає руский кравець

ПЕТРО КУЗМІЧЬ, 146 Lincoln str.

Робить в'їс всьлякі убрания мужеск'ї с'їладо и дешево. Хто у него замовить убрания, шкляно тою не поладує.

Вс'ї йд'їть до него!

КОЖДЫЙ

Кожный може тепер друкувати листи и инші потрібні письма.

Мои нові машинки до друкованія ч. 4, на котрых можна друкувати великими и малыми буквами чисто и ровно как с'їть готові.

Адресуйте листи: S. Keltonik, PUNXSUTAWNEY, PA.

Пом'їть стемп, а достане ц'їни машини до друкованія, гармонік, годинників, що вигравують ц'їні та буквари, и много ще инших ц'їсних річей.

Ощадність — се грошъ въ кишени!

Хочеш красное убрания за 3 дол. иди и купи с'ї у Р. А. Stief-a, а заощадишь грошъ.

Хочеш купить гарне убрание за 4, 5, 6, 7 дол. або и вышше иди до Р. А. Stief-a, а заощадишь грошъ.

Peter A. Stief

11, 13 & 15 Oak str.

Мт. CARMEL, PA.

ЧИТАЙТЕ!

ОДИНОКИЙ РУССКИЙ ГОТЕЛЬ

Д. ГОЛОДА

38 Green str., — JERSEY CITY, N. J.

Кожний Русин йдучий з краю, чи до краю, або мавчий яку побуд потребу в Нью Йорку, чи в околици, повинен вступити до того готеля, бо тут достане назадорний и найтаншій напиток всякого рода.

Тут породить ся всялякам, де найлучше купити шифарту. В'ї том готелі єсть також хорошо уряджена и простора галля на м'їтині, всьля и други забавы.

„NO RHEUMATISM.“

Той л'їк зв'їстний в'ї цілому повітї.

Если хто терп'їть на ревматизм, най попробує того л'їку. Тисяч хорых на ревматизм завдячують свое здорове австралійскому л'їкови „No Rheumatism“, а навіть та, що довго лічалась у докторів, с'їдувались, які наслідки були в'ї кількох днях, коли спробували л'їку „No Rheumatism“.

З'ї всьх патентованих медіцин „No Rheumatism“ єсть одиноким, що має голосну славу, бо коли с'ї ужити, был як бы руско відняв.

„No Rheumatism“ не єсть л'їком на неї слабости, але, с'їп хто має л'їком в'ї крижах, руках, ногах, плечах, ужити лиш того л'їку, а наслідки певні.

Вы можете достати тое л'їкарство в'ї кождій голловній аптеці.

С'їть на продаж в'ї аптеці Самуеля Юнга, Люка Джордана, Іліамса и Девиса в Мт. Кармел. Продаєть також в'ї сторі Hughes Bro's, L. Grossman и Midvalley Supply Co.

Продаєть ще в'ї Централі у Девиса и Голдсворти и Монтана у Гудмана, на Експ'їзюрі у Ів. Глоу, в'ї Мт. Кармел у О. Мурдзы и Ст. Гейдзінського, а в'ї Шамокін у Злотозинського и Маревки.

Можна достати за \$1.00 и 50 цт.

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДИВЪ—

Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

вогъ	ох (окс)
война	war (вор)
вѣдати ся (вѣнати ся)	to marry (ту мари)
вѣдалене (просторонь)	distance (дистенс)
вѣдажный	brave (брейв)
вѣдалити ся	to remove (ту рѣмув)
вова	sheep (шин)
вѣчинити	to open (ту она)
вѣчина	native land (нейтив ленд)
вокно	window (виндоу)
вѣдвга	courage (коредж)
вѣдвѣдъ	reply, response, answer (рѣплай, рѣспонз, енсер)
вѣдочиногъ	rest, repose (рест, рѣпоз)
вѣдочсати	to answer (ту енсер)
вѣдпастн	to fall off, to desert (ту фол оф, ту дизерт)
вѣдмыкати	to onlack (ту онлак)
вѣднати, вѣдчслити	to subtract (ту субтредт)
вѣдъ	from (фром)
вѣдсѣжати	to refresh (ту рѣфреш)
вѣдвѣдати	to visit, to call upon (ту визит, ту кол аноп)
вѣзница (погонячъ)	coachman, driver (кочмен, драйвр)
вѣддыхати	to breath, to respire (ту брѣз, ту рѣспайр)
вѣрава	exercise (ексерсайз)
вѣручати (принести)	to carry, to deliver (ту керѣ, ту деливер)
всюды (де небудь)	everywhere (евѣривер)
всегоучѣй	almighty, omnipotent (олмайти, омнипотент)
всходъ	east (ѣст)
всходный	eastern (ѣстерн)
вузкий	tight, close, narrow (тайт, клоуз, неро)
входъ	entrance (антрэнс)
вчати (навчати)	to instruct (ту инстрокт)
вчасный	timely (таймлі)
выборы	election (ѣлекши)
выяснити	to explain (ту експлейн)
выстава	exposition (експозиши)
высокий	high (гай)
высѣдокъ (наслѣдокъ)	result, effect, (рѣзульт, эффект)
высыпати	to throw out (ту тро авт)
вырѣбъ	product, manufacture (прадокт, мѣнафекчр)
вымолотити	to thrash (ту треш)
вылѣчити	to cure, to heal (ту кюр, ту гѣл)
выкопати	to dig out (ту диг авт)
выяснити	to clear up (ту клѣр ап)
выбухъ	explosion (експлози)
выстарчати	to suffice (ту софайс)
вынаймъ	rent (рент)
вывернути	upset (апсет)
выгода (догода)	convenience (конвиниенс)
вѣра	belief, creed, religion (бѣлѣф, крѣд, рѣлиджи)
вѣтеръ	wind (винд)
вѣрный (правдивый)	faithful, true (фѣйффул, тру)
вѣрити (завѣрити)	to believe, to credit, to trust (ту бѣлив, ту кредит, ту трост)
вѣче (зборы)	meeting, assemblage (мѣтинг, ассемблеж)
вѣчный	eternal (ѣтернал)
вязати (вяззати)	to tie, to bind (ту тай, ту байнд)
вязанка.	bundel, bunch (бондел, бончъ).

Г.

Гадина	Snake, serpent (снейк, серпент)
гадузъ	branch, bough (брэнчъ, бау)
гамарня (кузня, гута)	forge (фордж)
ганити	to blame, to abuse (ту блейм, ту абюз)
галясь	noise (нойз)
гадка (думка)	meaning (мѣнинг)
гадати (думати)	to mean, to intend (ту мѣн, ту интентд)
гарный	fine (файн)
газета	newspaper (нѣспейпер)
гвѣздъ	nail (нейл)
гвѣздь	eternal (ѣтернал)
гвѣздь	to tie, to bind (ту тай, ту байнд)
гвѣздь	bundel, bunch (бондел, бончъ).
гвѣздь	plane (плейп)
гвѣздь	to plane (ту плейп)
гвѣздь	hideous, ugly (гадѣс, ардѣ)
гвѣздь	derision (дерижн)
гвѣздь	deafness (дефнес)
гвѣздь	deaf (деф)
гвѣздь	earthen (ѣртен)
гвѣздь	loam, clay (лом, клей)
гвѣздь	to look, to see (ту лук, ту сѣ)
гвѣздь	smooth, polished (смул, паллишд)
гвѣздь	anger, wrath (енѣр, рат)
гвѣздь	dung, manure (донѣ, мѣнѣур)
гвѣздь	heat (гѣт)

горячий
голосъ
голосный
голосно
горька
голубый
горожанинъ (обыватель)
горбокъ
горшокъ
гордость
гордый
горло
говорити (бесѣдувати)

готовый (о)
готель
гостина
господарь (рѣльничъ)

горѣти
голяръ
голяти
гоѣти
годинникаръ

година
годинникъ стѣнный
годинникъ кишочковый
головный

голова
головка капусты
голодъ
голодный
горнякъ (майнеръ)
горький
горко
гость
грудь
грушкя
груда
грозыба
грозити
грозный

грозно
грохъ
гремѣти
гремѣть
грѣхъ
грѣшникъ
гробъ (могила)
грива
грѣти
гребень
гра
грати
грунтъ
гузикъ
гуска
густый (губый)

гута желѣзна
гута шклянна

hot (рат)
voice (воѣ)
loud (лавд)
loudly (лавдлі)
whiskey (гвиски)
blue (блю)
citizen (ситизен)
hill (лѣл)
pot (пот)
pride, vanity (прайд, венити)
proud (правд)
throat (трог)
to talk, to discourse (ту ток, ту дискурс)

ready (реді)
hotel (готел)
feast (фѣст)
husbandman, farmer, planter (госбѣдмен, фармер, плентер)
to burn (ту бори)
barber (барбер)
to shave (ту шейв)
to heal, to cure, (ту гѣл, ту кюр)
clock-maker, watch-maker, (клакмейкр, вачмейкр)
hour (авр)
clock (клак)
watch (вачъ)
principal, main (принсипел, мейн)

head (гед)
cabbage-head (кебедж-гед)
hunger (гонгр)
hungry (гонгри)
miner, digger (майнер, дигр)
bitter (битр)
bitterly (битерлі)
guest, visitor (гѣст, визитор)
breast, chest (брѣст, чѣст)
money (моні)
pear (пер)
clod (клад)
threat (трет)
to threaten (ту третн)
horrible, terrible (горибѣл, те-рибѣл)

terribly (териблі)
thunder (тондр)
to thunder (ту тондр)
it thunders (ит тондере)
sin (син)
sinner (синер)
grave (грейв)
mane (мейн)
to warm (ту ворм)
comb (коум)
play, game (плей, гейм)
to play (ту плей)
ground (гранд)
button (ботн)
goose (гус)
thick, dense, tight (тик, денс, тайт)
iron-works (айрн-воркс)
glass-furnace (глѣс-форнес)

(Дальше буде.)

Всякі
СТАРОКРАЕВІ РУСКІ
КНИЖКИ МОЖНА
ДОСТАТИ
въ книгарнѣ руской читальнѣ им.
М. Пашкевича.
Адресъ: J. J. Ardan, Box 418,
Scranton, Pa.

Добрыи Крапець
John S. Miller.
Хто хоче мати добре и
красно зроблене убранє, най
дасть собі зробити у давно
знаного крапця Miller-а на
3-d Str. въ Mt. Carmel, Pa.
Вонъ робить дуже добре а
до того ще тано.

Йосифъ Пейко
русскій готельникъ
Cor. Commercial & Franklin Street
въ ШАМОКИНЪ, ПА.

Запрошує всѣхъ Русинѣвъ
до себе на свѣже пиво и
добру вѣску. Хотите добре
забавити ся, йдѣть до Пейка.
Чекаєшь на „стрѣтку“ зай-
ди до Пейка, а нѣколи не
спизнишь ся, бо она йде по-
при самѣй дверѣ.

АДВОКАТЪ ЗО СТАРОГО БРАЮ.

—докторъ правъ—

ЮЛІАНЪ ЧУПКА.

3 North Main St. — Wilkes Barre, Pa.

Хто хоче въ Галичинѣ водобрати
грунтъ, спадокъ, сколектовати гро-
шѣ, уволѣнати ся водѣ Wallenburgh
и контролѣ войскомъ, або боронити
ся въ процесѣ, такожъ послати
повномочіє, най ся зголосить до
д-ра Чупки.

Адресъ на почтѣ: Р. О. Box 372, Wilkes Barre, Pa.

Dr. John Szlupas
421 Penn. Ave.
SCRANTON, PA.

Знаменитый лѣкаръ. Довголѣтняя прак-
тика дала ему способность стати добрымъ
лѣкаремъ. Лѣчать успѣшно всякого рода
хоробы. Масъ такожъ свою власну антеку,
въ которой выробляють ся дуже добры и
помѣщны лѣкарства.

Розмовити ся по руски,
литевски, по польски и по
англійски. — На цѣлѣй око-
лицѣ знають добре Шлюваса.

Dr. F. J. Meek

Д-р МИКОЛАЙЧИК

Cor. Shamokin and Chesnut str.

Одинокий лѣкаръ-славянинецъ на
цѣлѣ мѣсто. Лѣчать всякі недуги со-
вѣстно и въ короткѣй часѣ. Особенно
незрѣванный лѣкаръ въ справахъ по-
ложничихъ. Говорить по англійски,
руски и польски. Горлочо поручаемо
сею знаменитого доктора нашамъ
Русинамъ.

Иванъ Глова

JOHN GLOWA

(POSTMASTER)

Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякій потрібный рѣчъ до житя, якъ такожъ
можна купити убраня майнерекъ и звчайный.

Посылає такожъ грошѣ до всѣхъ частей
свѣта, скоро, тано и беспечно.

Продає шифкарты.

Не водѣ нынѣ вже знають люде солидного
Ивана Глову.

ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ

Russian Mercantile Co. Ltd.

— ВЪ —

Shamokin, Pa.

327 Shamokin st.

Наибольшій русскій компанічний сторъ въ Аме-
рицѣ. Заложений ще въ роцѣ 1889, а теперь
побольшенный, украшенный и на ново
урядженный. Новый дѣмъ великій,
красный, который компанія ку-
пила 1896 року за \$18.000
доказує, что може ком-
панічна робота. — Всѣ ро-
зумны Русины належать до тои
компаніи, купують зо своего власно-
го стору значить, спомогають самыхъ
себе. — Мѣсячно обертає сторъ сумою \$2000.
Заряджає нимъ:

Теодоръ Федько

Одень зъ наибольшихъ

броварѣвъ въ

Америцѣ.

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-
СОБЪ, ВЕЗЪ ВСЯКИХЪ
ПРИМѢШОКЪ.

Хто лишь разъ по-
коштує сего пива, то
нишого вже не хоче
пѣти.

Голова водѣ него
нѣколи не болитъ,
бо есть здорове и по-
жило.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО
ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пѣте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,

LAGER BEER BREWERY,

435 to 455 N. 7-th Str.

SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.
NIGHT CALL 4854.

Hotel
HETMAN CHMIELNICKI

Alex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.



Коло лѣтиского дѣла есть русскій
готель, одинокий на цѣлѣ мѣсто рус-
скій готель. Чистенько тамъ, всякі
напоѣ, якъ вѣска, пиво, румъ, тем-
пер и ин. дуже добры и здоровы.
Хто хоче переночувати, знайде тамъ
чисто ложко и чѣмну услугу.
Ану Русины! Чи-ж будемо все ходити
по чужихъ людяхъ и за свои грошѣ по-
кутати стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI

805 Carson str.

S. S. PITTSBURG, PA.

Антикаръ зо старого краю.
Масъ лѣкарства на всѣ хо-
робы, навѣтъ на гостѣвъ и
мадру. Оденъ бльокъ водѣ
русковъ церкви.
Попирайте своего!

J. BOBKOWSKI

ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХО-

РОНОВЪ.

Вынаймає такожъ „карчи“ на похо-
роны, хресты и (асѣла по дуже
низкихъ цѣнахъ).



300

PEARL and MULBERRY st

SHAMOKIN PA

Удавайте ся в потреби до

него.

Гаврилъ Малинякъ

Гуртовный складъ
(Wholesale)20 Market st.
SHAMOKIN, PA.

Масъ завсѣгды на скла-
дѣ свѣже, добре пиво и
великихъ и малыхъ бочѣвъ
кахъ зъ пайлучныхъ брова-
ровъ, горѣвки (whiskey) и
лѣкеры пайлучного гатунку.

Братя! зашовляйте у сво-
го!

ОДИНОКИЙ РУССКИЙ СТОРЪ

ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ

ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрѣя Хилѣка.

Хто хоче мати добре и
красне убранє, а ще до того
за таянъ грошѣ, то най йде
куповати до Ю. Хилѣка, по
най не забуде взяти и гро-
шей зъ собою, бо тамъ усе
cash.

Продає вонъ такожъ „шиф-
карты“ и посылає грошѣ до
всѣхъ частей свѣта. — Йдѣть
до старого знакомого!

O. Murdza & Bros

46. Second st.

MT. CARMEL, PA.**O. МУРДЗА и БРАТЯ.**

Сторъ заосмотренный най-
лучшими товарами, спрово-
дываемыми впродѣль зъ першо-
рядныхъ складѣвъ. Живить
вонъ майже всѣхъ Русинѣвъ
въ Mt. Carmel. Продає такожъ
майнерскі одяги и посылає
грошѣ до старого краю тано,
точно, скоро и беспечно.

Свой до своего — а до чужого не пла-
ет. Жидѣть омынати въ далека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ

E. INDEPENDENCE near VINE STR.

въ ШАМОКИНЪ, ПА.

— РУССКІЙ ГОТЕЛЬ. —

Чѣстеный тамъ готель зо
всякими выгодами. Пиво,
вино, лѣска, томперъ и другі
напоѣ все свѣжѣ и пай-
лучного гатунку. Услуга
чѣсна и солидна. Скланки
волики и малы посля впо-
добы.

Свой до своего — а до чужого не пла-
ет. Жидѣть омынати въ далека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пасажерскі трѣны зъ Mt. Carmel до
Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes Barre, White
Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown,
Bethlehem о год. 7:18 и 9:40 до полудня; а
12:18 и 4:40 по полудни.

До Philadelphia и New York-у о год.
7:13 до полудня и 12:18, 4:40 по полу-
дню.

Do Centralia, Shenandoah, Mahanoy City,
Pottsville, Hazleton и до всѣхъ станцій въ
околицѣхъ вугловыхъ о год. 7:13, 9:40 до
полуд. и 12:18, 4:40 по полудни.

Do Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд.;
а 2:20, 6:42 и 9:56 по полудни.

Експресові трѣны до Philadelphia и New
York-у о год. 7:13 до полудня; 12:18 и
4:40 по полудни.

Трѣны до Mt. Carmel.
3 New York-у о год. 8:10 до полудня и
4:10 по полуд. Въ пѣдѣлю о год. 1:00 по
полудни.

3ъ Philadelphia и о г. 4:10, 9:00 до полуд.
и 4:50 по полуд. В пѣдѣлю о год. 1:32 по
полуд.

3ъ Pottsville о год. 9:45 до полуд. 12:30,
5:05 и 8:15 по полуд.

3ъ Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудня,
3:05 и 6:00 по полуд. Въ пѣдѣлю о год.
3:05 по полуд.

Недѣльный трѣны до: Philadelphia, New
York-у и до всѣхъ станцій мѣжъ тѣми мѣ-
стами о год. 9:10 до полудня.

Do Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до
всѣхъ станцій и околицъ вугловыхъ о
год. 9:10 до полуд. и 5:55 по полудни.

Недѣльный трѣн до Shamokin о год.
11:20 до полуд. и 7:58 по полуд.

CHAS. S. LEV.
Gen'l Pass. Agent,

R. H. WILBUR, General Supt.

УВАГА: Хто хоче ѣхати на Вестъ, най
купить собі тикѣтъ на лѣтиску желѣзни-
цю, бо пайлучна и найнижѣйша. По-
близшій информѣцїи удавайте ся до:

JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa

Учѣте ся, братя мои!

Думайте читайте,

И чужому научайтесь,

И своего не цурайтесь!

Т. Шевченко.

Всюды нѣвѣчтъ ся правда,
Всюды панує брехня,

Въ нашихъ липѣхъ, о братя,
Най не повстанѣ вона!

Ив. Франко.